ZARAUZKO UDALA

EMAKIDA ADMINISTRATIBOA PROZEDURA IREKI BIDEZ ADJUDIKATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULEN AGIRIA

JABARI PUBLIKOAREN ZATI BATEN ERABILERA PRIBATIBOA : ZARAUZKO HONDARTZAN ALOKAIRUKO TOLDOAK JARTZEA

2026ik200001

I. XEDAPEN OROKORRAK

1. KONTRATUAREN XEDEA

Baldintza-agiri hauetan oinarrituta egingo den kontratuaren xedea honakoa izango da: Zarauzko hondartzan alokairuko toldoak jartzeko, itsas-lehorreko jabari zati baten erabilera pribatiboaren emakida administratiboa adjudikatzea:

-Toldoak alokatzen dituzten pertsonei kasu egitea.
-Hondartzan jarritako elementuak muntatu, desmuntatu, mantendu, zaindu eta biltegiratzea.
-Toldoak alokatzeko zerbitzua eman eta kudeatzea.

Kontratuaren xedea betetzeko, kontratuan bertan, agiri honetan eta Baldintza Teknikoen Agirian adierazitako baldintzak jarraitu beharko dira, eta baita lege hauetan adierazitakoak ere: uztailaren 28ko 22/1988 Legea, Kostaldeei buruzkoa (51. artikulua eta hurrengoak); abenduaren 1eko 1471/1989 Errege-dekretua, aipatutako legea garatu eta burutzeko Erregelamendu Orokorra onartzen duena (111. artikulua). Dokumentu horiek guztiek kontratu-izaera dute.

Hurrengo CPV nomenklaturaren kodifikazioa jarri da, klausula honen lehenengo paragrafoan adierazitako emakidak Zarauzko Udaleko kontratatzailearen profilean (Eusko Jaurlaritzako plataforman) lizitatzeko 92332000-7 *Servicios de playas*

PLIEGOS DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARA LA ADJUDICACIÓN DE CONCESIÓN ADMINISTRATIVA , POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

USO PRIVATIVO DE UNA PORCIÓN DE DOMINIO MARITIMO TERRESTRE: INSTALACIÓN DE TOLDOS DE ALQUILER EN LA PLAYA DE ZARAUTZ
2026ik200001

I. DISPOSICIONES GENERALES

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá como objetivo otorgar concesión administrativa para el uso privativo de una porción de dominio marítimo terrestre para la explotación del servicio de alquiler de toldos en la playa de Zarautz, según se detalla:

-Atención a las personas abonadas de toldos
-Realización de trabajos de montaje, desmontaje y mantenimiento, conservación y almacenaje de los elementos instalados en la playa
-Prestación y gestión del servicio de alquiler de toldos

La ejecución del objeto del contrato debe adecuarse a las condiciones que figuran en el contrato, en el presente Pliego; en el Pliego de Prescripciones Técnicas; en lo previsto el art. 51 y siguientes de la Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas, y art. 111 del Real Decreto 1471/1989, de 1 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento para el desarrollo y ejecución de la mencionada Ley; así como en lo dispuesto en la Ordenanza reguladora del régimen de utilización y usos en la playa de Zarautz ,documentos todos ellos que tienen carácter contractual.

Se indica la siguiente codificación de la nomenclatura CPV con objeto de licitar las concesiones indicadas en el párrafo primero de la presente cláusula en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Zarautz, alojado en la plataforma del Gobierno Vasco: 92332000-7 Servicios de playas

Espediente arrunta izapidetu da kontratua prozedura ireki supersinplifikatu bidez adjudikatzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 159. 6artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.		Se tramita expediente ordinario para la adjudicación del contrato mediante procedimiento abierto super simplificado, según lo dispuesto en el artículo 159.6 de la LCSP
2. KONTRATAZIO-ORGANOA		**2. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN**
SPKLak 2. Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera, Alkatetzak izango du kontratazio hau egiteko ahalmena.		Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional 2ª la LCSP, la competencia para la presente contratación corresponde a la Alcaldía.
Kontratazio-organo horrek du administrazio-kontratua adjudikatzeko ahalmena, eta, horrenbestez, bere eskumenekoak izango dira honakoak ere: kontratua interpretatzea; kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea; kontratua aldatzea; eta kontratua amaitzea. Horiek guztiak bat datoz araudi aplikagarriarekin. Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango dira, nahiz eta enpresa adjudikaziodunak eskubidea izango duen akordio horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpugnatzeko.		El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho de la empresa adjudicataria a su impugnación ante la jurisdicción competente.
3. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA		**3. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR**
Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna daukaten pertsona fisiko zein juridikoek hartu ahal izango dute parte kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta euren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLak 71 artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.		Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.
Pertsona juridikoak adjudikaziodun izan daitezke, soil-soilik euren prestazioak jardueraren xede, helburu edo arloan sartuta badaude eta euren estatutu edo fundazio-arauetan hala jasota badago. Gainera, kontratua behar bezala betetzeko beharrezkoa den antolakuntza edukiko du (nahikoa langile eta materialekin).		Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, y deberán disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.
Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariek agiri bidez frogatu beharko dute ordezkari izateko ahalmena dutela. Kasu batean zein bestean,		Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de

kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.	incapacidad para contratar citadas.
Prozedura tramitatzen ari den bitartean eta adjudikazioa egin baino lehen enpresa lizitatzailearen nortasun juridikoa amaitzen bada (fusioagatik, zatiketagatik edo bere enpresa-ondarea eskualdatzeagatik), orduan honako hauetako batek hartuko du prozeduran hark zuen lekua: sozietate bereganatzaileak, fusioaren ondorioz sortutakoak, zatiketaren onuradunak edo ondarea bereganatu duenak, baldin eta kontratatzeko gaitasuna izan eta hartarako inolako debekurik ez badu eta sailkapena eta/edo kaudimena duela egiaztatzen badu, betiere adjudikazio prozeduran parte hartzeko plegu hauetan eskatutako baldintzetan.	Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la adjudicación se produce la extinción de la personalidad jurídica de la empresa licitadora por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite la clasificación y/o solvencia en las condiciones exigidas en este Pliego para participar en el procedimiento de adjudicación.
Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena enpresa adjudikaziodunak bakarrik egiaztatuko ditu.	La capacidad y solvencia para contratar se acreditará solamente por la empresa adjudicataria
4.**EMAKIDAREN IRAUPENA ETA GAUZATZE EPEA**	**4. DURACIÓN DE LA CONCESIÓN Y PLAZO DE EJECUCIÓN.**
4.1. Emakidaren iraupena udako 4 denboraldikoa izango da gehienez.	4.1.La duración de la concesión será como máximo de 4 temporadas estivales
4.2.Emakida gauzatzeko epea udako bi denboraldikoa izango da, normalean urte bakoitzeko ekainaren 1etik irailaren 15era. Aldi hori berariaz eta bi aldeen adostasunez luzatu ahal izango da, eta iraupen osoak, luzapenak barne, ezin izango du udako lau denboraldi baino gehiago iraun	4.2.El plazo de ejecución de la concesión será de dos temporadas estivales, normalmente desde el 1 de junio al 15 de septiembre de cada año. Dicho periodo será susceptible de prórroga expresa y por mutuo acuerdo, sin que la duración total pueda, incluidas las prórrogas, exceder de cuatro 4 temporadas estivales.
Denboraldiaren gutxieneko datak Udalak luzatu ahal izango ditu, hasierako asteburura arte eta hurrengo asteburura arte. Aldaketa horiek ez dute inolako aldaketa ekonomikorik ekarriko aldeetako inorentzat.	Las fechas mínimas de temporada las podrá ampliar el Ayuntamiento hasta el fin de semana anterior en el inicio, y hasta el fin de semana posterior en su término. Dichas variaciones no conllevarán modificación económica alguna para ninguna de las partes.
Administrazioak edozein unetan errebokatu ahal izango du emakida, kalte-ordainerako eskubiderik gabe, gerora onetsitako araudiarekin bateraezina bada, jabari publikoan kalteak eragiten baditu, jabari publikoa interes publiko handiagoko jardueretarako erabiltzea eragozten badu edo erabilera publikoa kaltetzen badu.	La concesión podrá ser revocada unilateralmente por la Administración en cualquier momento, sin derecho a indemnización, cuando resulte incompatible con la normativa aprobada con posterioridad, produzca daños en el dominio público, impidan su utilización para actividades de mayor interés público o menoscaben el uso público.

4.3.Lizitazioaren xede den emakidaren indarraldia Gipuzkoako Kosta Zerbitzu Probintzialak Zarauzko Udalari dagokion gaikuntza-titulua lortzearen mende egongo da denboraldi bakoitzean. Titulu horrek, halaber, aldaketak izan ditzake, eta murriztu egin daiteke alokairuko toldoak kokatzen diren itsas-lehorreko jabari-eremua; eta murrizketa horren ondorioz ez du inola ere kalte-ordainik jasoko emakidadunak. Titulu hori lortzen ez badu, baliogabetutako emakida dela ulertuko da, eta emakidadunari ez zaio kalte-ordainik emang Luzapena kontratazio-organoak erabakiko du eta enpresariarentzat derrigorrezkoa izango da, betiere, kontratuaren iraupen-epea amaitu baino bi hilabete lehenago gutxienez bidali bazaio aurreabisua.		4.3.La vigencia de la concesión, objeto de la licitación, estará condicionada, cada temporada a la obtención del correspondiente título habilitante al Ayuntamiento de Zarautz por el Servicio Provincial de Costas en Gipuzkoa. Dicho título asimismo podría sufrir modificaciones, pudiendo disminuirse la zona de dominio marítimo terrestre donde ubicar los toldos de alquiler; y en ningún caso dicha disminución será objeto de indemnización a favor de la concesionaria. En el caso de que no obtenga el citado título se entenderán la concesión revocada, sin que igualmente surja derecho indemnizatorio alguno a favor de la concesionaria.
4.4.Indarraldia eta, hala badagokio, luzapenak igaro ondoren, kontratua automatikoki amaituko da, eta enpresa adjudikaziodunak zerbitzua emateari utziko dio. Hala ere, SPKLaren 29.4 artikuluari jarraiki, kontratazio-organoarentzat aurreikusten ezinezkoak diren eta adjudikazio-prozeduran gertatu diren gertakarietatik heldu diren gorabeheren ondorioz, eta interes publikoko arrazoiak daudenean prestazioa ez eteteko, jatorrizko kontratua luzatu ahalko da kontratu berria egikaritzen hasten den arte eta, nolanahi ere, gehienez ere bederatzi hilabetez, kontratuaren gainerako baldintzak aldatu gabe; horretarako baldintza izango da, betiere, kontratu berrirako lizitazio-iragarkia jatorrizko kontratua amaitzeko data baino gutxienez ere hiru hilabete lehenago argitaratu izana.		4.4.Transcurrido el plazo de vigencia, y en su caso las prórrogas, quedará automáticamente terminado el contrato y la empresa adjudicataria cesará en la prestación del servicio. No obstante, según lo dispuesto en el artículo 29.4 de la LCSP, cuando al vencimiento del contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación a realizar por el contratista como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el procedimiento de adjudicación y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el contrato originario hasta que comience la ejecución del nuevo contrato y en todo caso por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización del contrato originario.
5. KANONA 5.1.- Emakidagatik Udalari ordaindu behar zaion kanona, udako denboraldiko, gutxienez hurrengoa izango da: 28.000 euro. Lizitatzaileek euren eskaintzetan gorantz hobetu dezakete kopuru hori. Baztertuta geratuko dira gutxienekora iristen ez diren eskaintzak. Adjudikatutako kanona ez da berrikusiko		**5.CANON** 5.1.-El canon por temporada estival a abonar al Ayuntamiento por la concesión será como mínimo de 28.000 euros Dicha cantidad podrá ser mejorada al alza en sus ofertas por quienes liciten. Las ofertas que no lleguen al mínimo quedarán excluidas. El canon resultante de la concesión no será revisado y será abonado en cada una de las

Kontratuaren indarraldiak irauten duen denboraldi bakoitzean ordainduko dira emakidaren ondoriozko prezioak, eta udako denboraldia amaitu eta hurrengo 15 egunetan ordainduko dira. Kanona ordaintzen ez bada, emakida suntsiarazi egingo da. 5.2.- Era berean, emakidadunaren kontura izango dira baimendutako jardueraren ondorioz sortzen diren gastu, zuzeneko edo zeharkako zerga, tasa eta karga guztiak, Hala ere, Zarauzko Udalaren kontura izango da Gipuzkoako Kosta Zerbitzu Probintzialari ordaindu beharreko urteko kanona. **6. BERMEAK** Eskaintza onena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileak, errekerimendua egin eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, 10 egun balioduneko epea izango du berme bat eratzeko, hain zuzen ere, 1000 eurotakoa Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa hasieran anormaltzat edo neurriz kanpokotzat jotzen bada, gero onartu ahal izateko, aurreko bermeaz gain, adjudikazioaren zenbatekoaren % 5eko berme osagarria eratu beharko du, berme osoa kontratuaren prezioaren% 10era irits dadin. SPKLak 108.1. artikuluan ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori. Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da ES95 2095 4408 5110 6000 0246 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzean dirua bertan sartzeko. Bermea osorik edo, halakorik bada, zati bat, SPKLak 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz itzuliko da, berme-epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak kontratuko obligazioak bete ondoren.		temporadas en las que dure la vigencia del contrato, que se hará efectivo dentro de los 15 días siguientes a la terminación de la temporada estival La falta de pago del canon dará lugar a la resolución de la concesión 5.2.-Serán asimismo a cargo de la concesionaria todos los gastos, impuestos directos o indirectos, tasas y cargas que se ocasionen como consecuencia de la actividad autorizada. No obstante, será por cuenta del Ayuntamiento de Zarautz el canon anual a abonar al Servicio Provincial de Costas en Gipuzkoa **6. GARANTÍAS** La empresa licitadora que haya presentado la oferta más ventajosa deberá acreditar, en el plazo de 10 días hábiles desde el día siguiente a aquél en que haya sido requerido para ello, la constitución de una garantía 1000 euros. En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá constituir una garantía complementaria de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato. Las garantías podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP. En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número ES95 2095 4408 5110 6000 0246 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía. La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la persona adjudicataria todas sus obligaciones

II.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA **7. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA** Kontratu hau prozedura ireki bidez adjudikatuko da. Kontratuaren adjudikazioa egiteko honako balorazio irizpideak hartuko dira oinarritzat, bakoitzak duen garrantzi eta haztapenaren arabera beheraka ordenatuta: 7.1. Formula bidez ebaluatu daitezkeen irizpideak: 65 puntu 7.2. Formula bidez ebaluatu ezin daitezkeen irizpideak: 35 puntu 7.1. FORMULA BIDEZ EBALUATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK (GEHIENEZ 65 PUNTU) (C artxibo elektronikoan sartu beharrekoa) - Eskaintza ekonomikoa. 60 puntu Egindako eskaintzarik onenari gehieneko puntuazioa emango zaio. Gainerako eskaintza ekonomikoei 0,50 puntuko baja emango zaie beheranzko portzentajezko unitate bakoitzeko, eskaintzarik onenari dagokionez. - Berdintasun irizpideak: 5 puntu Kontziliazio neurriak: Enpresak indarrean dituen lan baldintzen artean honako kontziliazio neurriren bat badu, gehienez 3 puntu emango zaizkio: □ Baimen eta lizentziatan, aplikagarria zaien araudian jasotakoak baino ahaidetasun gradu bat gehiagoko senideei aitortuak izatea: 0,75 puntu □ Adin txikiko seme-alabak edo eta laguntza behar duten lehen mailako familiarrak medikura laguntzeko baimena: 0,75 puntu □ Lan egin beharreko jai egunen konpentsazioa, ekonomikoaz gain, disfrutean bikoizten duten kasuan: 0,75 puntu □ Norberaren arazoetarako ordaindutako 2 egun izateagatik: 0,75 puntu Edozein kasutan, neurri hauek aplikatzen direla egiaztatu beharko dute enpresan aplikagarri den	contractuales **II.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO** **7. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN** La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes: 7.1. Criterios evaluable mediante fórmula: 65 puntos 7.2. Criterios no evaluable mediante fórmula: 35 puntos 7.1. CRITERIOS EVALUABLE MEDIANTE FÓRMULA: PUNTUACIÓN MÁXIMA DE 65 PUNTOS (a incluir en el archivo electrónico C) - Oferta económica. 60 puntos Se otorgará la puntuación máxima a la mejor oferta realizada. Al resto de las ofertas económicas se les realizará una baja de 0,50 puntos por cadaunidad porcentual a la baja respecto a la mejoroferta - Criterios de igualdad: 5 puntos Medidas de conciliación: se valorará hasta un máximo de 3 puntos si la empresa tiene alguna de las siguientes medidas de conciliación entre las condiciones de trabajo vigentes: • Reconocimiento de familiares con grado de parentesco superior en permisos y licencias a los recogidos en la normativa de aplicación: 0,75 puntos • Permiso para acompañamiento médico de hijos menores o familiares de primer grado dependientes: 0,75 puntos • Compensación de días festivos a trabajar, además de la económica, en el caso de que doblen en disfrute: 0,75 puntos • Por 2 días retribuidos por asuntos propios: 0,75 puntos En todo caso, deberán acreditar la aplicación de

paktu zein hitzarmena atxikituz, beti ere, langileen ordezkarien sinadurarekin eta ordezkaririk edo idatziz jasotako araudirik izan ezean, neurri horiek aplikatzen dituztela baieztatzen duen adierazpen sinatua atxikitu beharko dute langileei helarazteko betebeharrarekin.		estas medidas mediante la adhesión del pacto o convenio que resulte de aplicación en la empresa, debiendo, en todo caso, adjuntar, con la firma de los representantes de los trabajadores y, en defecto de representación o normativa escrita, una declaración firmada que confirme su aplicación
Arduradunakberdintasunean edo genero ikuspegian formakuntza edukitzea: gehienez 2 puntu. -20 ordu edo gehiagoko formakuntza: 2 puntu -10-19 orduko formakuntza: puntu1		Que la persona responsable tenga formación en igualdad o perspectiva de género: hasta 2 puntos. - Formación en horas iguales o superiores a 20: 2 puntos - Formación de 10 a 19 horas: 1 punto
7.2. FORMULA BIDEZ EBALUATU EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK (GEHIENEZ 35 PUNTU) (B artxibo elektronikoan sartu beharrekoa)		7.2. CRITERIOS NO EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULA: PUNTUACIÓN MÁXIMA DE 35 PUNTOS (a incluir en el archivo electrónico B)
SPKLaren 146.3 artikuluaren arabera, balorazio orokorrerako onartuak izateko beharrezkoa izango da formula bidez kuantifikatzekoak ez diren irizpideetan enpresa lizitatzaileek % 50eko gutxieneko muga lortzea balio-iritzi baten mende dauden eta formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideen multzoan. Hala, Kontratazio Mahaiak ez ditu kontuan hartuko 17,50 puntutarairisten ez diren eskaintzak.		Conforme al artículo 146.3 de la LCSP, para ser admitidos a la valoración global, se exigirá que, en los criterios no cuantificable mediante fórmulas, las empresas licitadoras alcancen un umbral mínimo del 50 % de la puntuación en el conjunto de los criterios sometidos a un juicio de valor y no evaluables mediante fórmulas, de forma que no sean tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las ofertas cuya puntuación no alcance lo siguiente: 17,50 puntos.
- Memoria teknikoa: 35 puntu Zerbitzua emateko giza baliabideen eta bitarteko materialen deskribapena eta antolaketa.		- Memoria técnico: 35 puntos Descripción y organización de los recursos humanos y materiales para la prestación del servicio.
Atal horren garapenak DIN A4 formatuko 20 orri hartuko ditu gehienez. 20. orrialdetik aurrerako edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak, ez eta eraikinen fitxak ere.		El desarrollo de este apartado abarcará como máximo 20 folios de tamaño DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 20. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta, ni las fichas por edificio.
8. BERDINKETA		**8.EMPATE**
Proposamenen puntuazioan dagoen berdintasunaren aurrean, eta SPKLren 147. artikuluaren arabera, berdinketa erabakitzeko, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den uneari dagozkion irizpide sozial hauek aplikatuko dira, hurrenkera honetan:		Ante la igualdad en la puntuación de las diferentes proposiciones y de conformidad a lo establecido en el art. 147 de LCSP, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:
1.- Plantillan desgaitasunen bat duten edo gizarte-bazterketako egoeran dauden langileen		1.- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla, primando en caso de

ehuneko handiagoa, lehentasuna emanez plantillan desgaitasuna duten langile finkoen kopuru handienari edo plantillan txertatuta dauden langileen kopuru handienari.
2.- Plantillan enplegatutako emakumeen ehuneko handiena.
3.- Plantillan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena.
4.- Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa haustea eragin ez badu.

Klausula honetan aipatzen diren berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean lizitatzen dutenek aurkeztuko dituzte, eta ez aldez aurretik

9. ESKAINTZEN AURKEZPENA

Kontratazio honen espedientea eta horri lotutako dokumentazio teknikoa udal honetako Herritarren Arreta Zerbitzuan aztertu ahal izango dira, bulegoak jendearentzat irekita dauden ordutegian, lizitazio-iragarkia Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilean argitaratu eta hurrengo egunetik proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Era berean, kontratazio horretarako sarbidea, horri lotutako dokumentazio teknikoa, pleguak eta dokumentazio osagarria Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilaren bidez egin ahal izango dira, lizitazio-iragarkia Zarauzko Udaleko Kontratatzailearen Profilean argitaratu eta hurrengo egunetik proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, helbide honetara joan:

KONTRATAZIO UNITATEA
Kale Nagusia 29 - 20800 Zarautz
Tel: 943 005100 Faxa: 943 005200
E-maila: kontratazioa@zarautz.eus
Kontratatzailearen profila: http://www.zarautz.eus

igualdad, el mayor número de personas trabajadoras fijas con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla
2.- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla.
3.-Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla.
4.-El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere la presente clausula será aportado por quienes liciten en el momento en el produzca empate, y no con carácter previo.

9. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Servicio de Atención Ciudadana de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Zarautz y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones

Asimismo, el acceso a esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Zarautz, a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Zarautz y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones

Para contactar con la Unidad de Contratación, dirigirse a:

UNIDAD DE CONTRATACIÓN
Kale Nagusia 29 – 20800 Zarautz
Tel: 943 005100 Fax: 943 005200
E-mail: kontratazioa@zarautz.eus
Perfil del contratante: http://www.zarautz.eus

Proposamenak **bitarteko elektronikoak soilik erabiliz** aurkeztuko dira, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunekin bat etorriz, iragarkia Zarauzko Udaleko kontratatzailearen profilean agertzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita,. **HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO** epean. Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.		La presentación de proposiciones se llevará a cabo **utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP, durante el plazo de **QUINCE (15) DÍAS NATURALES**, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Zarautz En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil.
Eskaintzak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako batean idatzita aurkeztu beharko dira.		Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco
Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, nahiz eta aldaera edo alternatibak onartuko diren. Bakarrik aurkeztu bada, ezingo du beste batzuekin aldi baterako enpresa-elkartea eratuta beste eskaintzarik aurkeztu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan agertu ere.		Cada persona licitadora no podrá presentar más de una proposición. No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.
Lizitatzaileek agiriei edo, egonez gero, dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria eskatzen badute, informazio hori eskaintzak jasotzeko jarritako epe-mugaren aurreko sei egunen barruan emango zaie, baldin eskaera hori eskaintzak jasotzeko aurrez adierazitako epea bukatu baino gutxienez zortzi egun lehenago egiten badute.		La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.
Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak, data zifratzea eta baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman daude (www.contratación.euskadi.eus).		La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratación.euskadi.eus)
Bi fasetan bidali ahal izango dira eskaintzak bitarteko elektronikoen bidez; lehenik eta behin, eskaintzen hatz-marka elektronikoa transmitituko da, eta, horren bidez, eskaintza ondorio guztietarako aurkeztu dela ulertuko da, eta, ondoren, eskaintza bera, gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren bidalketa hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza erretiratu egin dela ulertuko da.		El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de las ofertas, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada. Se entiende por huella electrónica de la oferta el

Eskaintzaren aztarna elektronikotzat hartzen da datu multzo bat, zeinaren sortze-prozesuak bermatzen baitu argi eta garbi lotzen direla eskaintzaren edukiarekin, eta aukera ematen baitu eskaintzaren edukiaren balizko aldaketak hautemateko, haren osotasuna bermatuz. Espedienteari erantsi beharreko dokumentuen kopia elektronikoek administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, eta bertan ezarritako ondorioak ordeztu beharko dituzte.

Aurkezpen elektronikoa egiteko:

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA
Erabiltzaileen Arretarako Zentroa.
012 telefonoa, Euskal Autonomia Erkidegotik egind
Gainerako deietarako, telefonoa: 945018000
Interneteko helbidea: www.euskadi.eus
Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus

OHARRA: Lizitatzaileek, hala badagokio, eskaintza teknikoari eta aurkeztutako proposamen ekonomikoari buruz konfidentzialtzat jotzen dituzten dokumentuak adierazi beharko dituzte, behar bezala justifikatuta eta argudiatuta.

PROPOSAMENEN EDUKIA:

Enpresa lizitatzaileek HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO aurkeztu beharko dituzte (A, B eta C).

1.- "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA" deituko da, eta honako hauek jasoko ditu:

a) Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)

EKAB formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko web-orri honetan: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es

*ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEAK

conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

Para la presentación electrónica:

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA
Centro de Atención a las personas usuarias.
Teléfono 012 para las llamadas realizadas desde
Para el resto de las llamadas, teléfono 945018000
Dirección de internet: www.euskadi.eus
Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@eu

NOTA: Quienes liciten deberán indicar, en el caso de que así fuere, aquella documentación de la oferta técnica así como de la propuesta económica presentada que consideren confidenciales, debidamente justificado y argumentado.

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Las empresas licitadoras deberán presentar TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C)

1.-ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá:

- El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)

El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es

*UTE
En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresari horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, eta horietan jasota egongo da Europako Kontratazio Agiri Bakarraren formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioa. Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartearen parte diren enpresen konpromiso bat aurkeztuko da. Hor adieraziko dute SPKLren 69. artikuluaren 3 atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea. **ATZERRIKO ENPRESAK SPKLren 67 eta 68 artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa lizitatzaileei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari. **OHARRA: KAUDIMENA ETA KANPOKO BALIABIDEAK:** Ezinbestekoa izango da beste erakunde batzuen kaudimenean eta bitartekoetan oinarrituko den enpresa lizitatzaileak dokumentazio administratiboan (EKAB) berariaz adieraztea eskatutako kaudimena kanpoko baliabideekin integratzeko asmoa duela. Era berean, eskatutako kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa zein teknikoa betetzeko baliatuko diren enpresei guztiei dagozkien EKABak erantsi beharko dira. Eta, konpromiso-dokumentu bat erantsiko du, non kontratuaren objektua identifikatuko baita, eta adieraziko baita kontratua gauzatu bitartean lizitatzaile horri kaudimena laga zaiola, eta konpromisoa hartuko duela kontratu osoaren ondoriozko betebehar ekonomikoak eta teknikoak bere gain hartzeko lizitatzailearekin batera, adjudikazioduna izanez		aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación. Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP. **EMPRESAS EXTRANJERAS Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante. **NOTA: SOLVENCIA Y MEDIOS EXTERNOS**: Resultará imprescindible que aquella empresa licitadora que vaya a basarse en la solvencia y medios de otras entidades, indique expresamente en la documentación administrativa (DEUC) que tiene la intención de integrar la solvencia exigida con medios externos. Asimismo, se deberán adjuntar los DEUC correspondientes de todas aquellas empresas de las cuales vaya valerse para cumplir con la solvencia exigida, tanto la solvencia económica y financiera como la técnica. Igualmente se adjuntará documento de compromiso donde se identifique el objeto del contrato, exprese la cesión de su solvencia a la licitadora en cuestión durante toda la ejecución del contrato, comprometiéndose a asumir las obligaciones tanto económicas como técnicas que se deriven de la totalidad del contrato de forma solidaria

gero; eta adierazi beharko du ez duela kontratatzeko debekurik, guztia SPKLren 75. artikuluan xedatutakoaren arabera.		con la licitadora, caso de resultar adjudicataria; y deberá manifestar no estar incursa en prohibición de contratar, todo ello según lo dispuesto en el artículo 75 de la LCSP
Kaudimena, nolanahi ere, errekerimendu-fasean egiaztatuko da, baldintza-agiri honen 14. klausulan adierazten den bezala.		La acreditación de la solvencia será en cualquier caso se realizará en fase de requerimiento tal y como se indica en la cláusula 14 del presente pliego.
2.- "B" ARTXIBO ELEKTRONIKOAk azpititulua hau izango du: "ESKAINTZA TEKNIKOA". Hona hemen "B" artxiboan aurkeztu beharreko agiriak: Plegu hauetako 7.2. klausulan adierazitako adjudikazio-irizpideak betetzen direla egiaztatzeko agiriak.		2) ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" se denominará "PROPUESTA TÉCNICA" y contendrá: El archivo "B" se subtitulará "OFERTA TÉCNICA y contendrá los siguientes documentos: Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en el apartado 7.2. de este pliego
Plegu hauetan adierazitako adjudikazio irizpideen arabera, eskaintzaren puntuak baloratzeko beharrezko iruditzen zaion dokumentazio guztia sartuko du lizitatzaileak.		Se incluirá toda la documentación que la empresa licitadora considere necesaria para valorar los distintos aspectos de la oferta según los criterios de adjudicación citados en este pliego.
3.- "C" ARTXIBO ELEKTRONIKOAK azpititulua hau izango da: "PROPOSAMEN EKONOMIKOA". Hona hemen "C" artxiboan aurkeztu beharreko agiriak: Kopuruetan edo portzentajeetan baloratzekoa den irizpideari buruzko eskaintza ekonomikoa sartuko da, hain zuzen, plegu honetako 7.1.eta atalean adierazitakoa. Plegu hauen II eranskineko ereduaren araberako eskaintza aurkeztuko da.		3) ARCHIVO ELECTRÓNICO "C" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá los siguientes documentos: Se incluirá la proposición relativa al criterio valorable en cifras o porcentajes al que se refiere el apartado 7.1. de este pliego. La proposición se ajustará al modelo establecido en el anexo II del presente Pliego.
<u>Lizitatzaileei berariaz ohartarazten zaie</u>: a.- Baldintza-agirian aurreikusitakoa baino lehenagoko une batean baloratu behar den dokumentazioaren edukia benetan ezagutzen bada, enpresa lizitatzaileek artxibo desberdinetan oker sartzearen ondorioz, horiek lizitazio-prozeduratik kanpo geratuko dira. b.- Aurretiko baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentazioa okerreko artxibo batean sartzeak berekin ekarriko du horretarako ematen den zuzenketa-epean berriro aurkeztu beharra.		**<u>Se advierte expresamente a quienes liciten de que:</u>** a.- El conocimiento efectivo del contenido de la documentación que tiene que ser objeto de valoración en un momento anterior al previsto en el pliego, derivado de su inclusión incorrecta en los diferentes archivos por parte de las empresas licitadoras, comportará la exclusión de éstas del procedimiento de licitación. b.- La inclusión de documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos en un archivo incorrecto comportará que tenga que volverse a presentar en el plazo de subsanación que se conceda al efecto c.- La inclusión de documentación relativa a

c.- Balio-iritzien bidez ebaluatuko diren irizpideei buruzko dokumentazioa (B) irizpide automatikoen bidez ebaluatuko den artxiboan (C) sartuz gero, ez da baloratuko oker sartutako dokumentazioa.	criterios de adjudicación sometidos a un juicio de valor (B) en el archivo que contiene la documentación evaluable mediante criterios automáticos (C) comportará que la documentación incluida incorrectamente no se valore.
10. AGIRIAK SAILKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA	**10. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES**
2016ko irailaren 29an egindako bilkuran Udalbatzarrak besteak beste erabaki zuen Zarauzko Udaleko kontratazio-mahai Iraunkorra eratzea. Mahaiaren osaera eta funtzionamendu-arauak ere finkatu zituen. 2018ko maiatzaren 31 eta 2021eko urriaren 28an egindako bilkuretan, berriz, Udalbatzarrak, osaera aldatzea erabaki zuen.	El Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 29 de septiembre de 2016 acordó entre otros la constitución de la Mesa de Contratación Permanente del Ayuntamiento de Zarautz, así como su composición y normas de funcionamiento. Asimismo, el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el 31 de mayo de 2018 y el 28 de octubre de 2021 acordó modificar su composición.
Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, kontratazio-mahaia bilduko da, eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa sailkatuko du ("A" artxiboa). Hori egiteko Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 81. artikulua eta hurrengoak jarraituko dira.	Vencido el plazo de presentación de proposiciones, se procederá a clasificar la documentación recibida en tiempo y forma (archivo"A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren eta, horrelakorik balego, ikusitako akats edo hutsuneak zuzendu eta gero, mahaiak zehaztu egingo nortzuk izan diren lizitazioan onartuak, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak.	Una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, se procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en este pliego, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.
Egintza horretan, onartutako enpresa lizitatzaileen "B" artxiboa irekiko da (formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideak), eta artxiboan sartutako agirien zerrenda irakurriko da. Ondoren, egintza bukatutzat emango da.	En el acto no público se procederá a la apertura del archivo "B" (Criterios no cuantificables por fórmula) de las empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto celebrado.
Jarraian, "B" artxiboko edukia Zarauzko Udaleko teknikariei bidaliko zaie, formula bidez ebaluatzekoak ez diren adjudikazio-irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Hori bai, txosten horrez gain, beste txosten tekniko batzuk ere eskatu ahal izango dira, ebazpen-proposamena	Posteriormente se remitirá el contenido de los archivos "B" para que personal técnico del Ayuntamiento de Zarautz, emita informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula, sin perjuicio de poder solicitar cuantos informes técnicos se estimen necesarios a los efectos de formular su

egiteko beharrezkoak direla uste izanez gero.		propuesta de resolución.
Eskatutako txostenak jaso ondoren Kontratazio-mahaia elkartuko da, jendaurrekoa ez den egintzan, eta txostenak baloratu eta enpresa lizitatzaile bakoitzari emango zaion puntuazioa erabakiko du.		Recibidos los informes solicitados se constituirá la Mesa de Contratación, en acto no público, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada empresa licitadora.
Kontratazio-mahaiak, jendaurreko egintzan elkartuta, enpresa lizitatzaile bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, "C" artxiboak ireki (formula bidez ebaluatzeko irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira.		La Mesa de Contratación, reunida en acto público, comunicará el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, e informará sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del archivo"C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas.
"C" artxiboa irekitzeko jendaurreko egintza Zarauzko Udaleko kontratatzailearen profilean adierazitako toki eta egunean izango da.		El acto público de apertura de los archivos"C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Zarautz.
Kontratazio-mahaiari beharrezko iruditzen bazaio, "C" artxiboak udal teknikariei bidaltzea erabaki dezake, haiek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bitartez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten.		Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los archivos "C" para que sean analizados por los técnicos municipales y emitan informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas.
Gero, Kontratazio-mahaiak kontratuaren adjudikazio proposamena aurkeztuko dio Alkatetzari.		La Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato a Alcaldía
11. KONTRATUA ADJUDIKATZEA		**11. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO**
Eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, gehienez ere, bi hilabeteko epean egingo da kontratuaren adjudikazioa. Epe hori igaro eta oraindik adjudikaziorik egin ez bada, lizitatzaileek eskaintzak erretiratzeko eskubidea izango dute.		La adjudicación del contrato deberá dictarse en el plazo máximo de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones. Transcurrido este plazo sin haberse producido la adjudicación, quienes liciten podrán retirar sus ofertas
Dena den, adjudikazioa nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio baldintzen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan lizitazioa ezingo da hutsik laga.		La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación.
Edonola ere, SPKLak 152 artikuluan xedatutakoari jarraiki, kontratazio-organoak, adjudikazioa egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota		No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento

tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu.		tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables.
Kontratuaren adjudikazioak beti arrazoitua izan behar du, eta parte hartu dutenei jakinaraziko zaie. Aldi berean, kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean ere argitaratuko da.		La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará quienes hayan licitado y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación.
Kontratazio-mahaiak egindako proposamena ikusita, eskaintza ekonomiko onena egiten duen enpresa lizitatzaileari eskatuko zaio ondorengo zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita hamar egun balioduneko epean:		A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, se requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:
a) Lizitatzaileak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia.		a) Documento Nacional de Identidad si la empresa licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder bastanteado.
b) Lizitatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.		b) Cuando el/la licitador/ra sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
c) Indarrean dauden xedapenek agindu bezala, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak.		c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo		d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable

ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.		de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.
e e) Lizitatzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du:		e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de quien licite:
e.1.) Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa frogatzeko agiriak:		e.1.) Documentos acreditativos de la solvencia económica y financiera:
Arrisku profesionalak estaltzeko kalte ordainen aseguru poliza bat aurkeztu beharko da, kontratuaren exekuzioan ondasunei edo hirugarrenei sor dakizkieken kalte galerei erantzuna emateko. Egiaztatu beharko da estaldura hori adierazitako arriskuak estaltzeko nahikoa dela eta dagokion primaren ordainketan egunean dagoela. Zehazki, ustiapen eta patronalaren erantzukizun zibileko aseguru poliza bat behar da, 150.000 euroko gutxieneko kapital aseguratuarekin.		Se acreditará mediante la prestación de póliza de seguro de indemnización por riesgos profesionales para responder de los daños y perjuicios que en la ejecución del contrato se pudieran ocasionar a los bienes o a terceros, debiendo acreditar la existencia de la cobertura suficiente para amparar dichos riesgos y estar al corriente en el pago de la prima correspondiente. Concretamente se exige una póliza de seguro de responsabilidad civil de explotación y patronal con un capital asegurado mínimo de 150.000 euros.
e.2.) Kaudimen tekniko profesionala honela frogatu ahalko da:		e.2.) La solvencia técnico profesional podrá acreditarse por los medios siguientes
Kontratu honen xede den emakidaren antzekoak egiten azken 15 urteetan gutxienez 5 urtetako esperientzia badutela egiaztatu beharko dute empresa lizitatzaileek.		Las empresas licitadoras deberán acreditar experiencia en concesiones similares al objeto del contrato de 5 años como mínimo en los últimos 15 años.
f) Administrazio baldintzen agiriko 15. atalean adierazitako baldintzak betetzen direla ziurtatzea.		f) Acreditar el cumplimiento de los requisitos indicados en la cláusula 15 del presente pliego.
g) Behin betiko bermea jarri izanaren frogagiria.		g) Justificante de haber constituido la garantía definitiva.
SPKLren 139.1. artikuluan xedatutakoaren arabera, proposamena egiteak baimena ematen die kontratazio-mahaiari eta kontratazio-organoari Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuak kontsultatzeko		De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1. de la LCSP, la prestación de la proposición supone autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco
Aurreko hamar eguneko epea bukatu eta hurrengo bost egun baliodunetan egingo da adjudikazioa, betiere lizitatzaileak adierazi zaizkion dokumentuak aurkeztu baditu eta behin betiko		La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía

bermea jarri badu. Eskakizun horiek zehaztutako epean bete ez direlako, adjudikazioa egin ez bada, beste deialdi bat egin aurretik, adjudikazioa hurrengo lizitatzaileari edo lizitatzaileei adjudikatzeko aukera du Administrazioak, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeraren arabera, betiere hala egitea posible bada eta adjudikaziodun berria ados badago. Egoera horretan, hamar egun balioduneko epea irekiko da aipatu berri den guztia burutzeko. SPKLak 152.2 artikuluan aurreikusten duenari jarraituz, kontratua egiten ez bada, edota adjudikazioaren aurretik kontratazio-organoak erabakitako prozedura honi uko egiten bazaio, Administrazioak zehaztuko du lizitatzaileei eragindako gastuaren zenbatekoa, aurretik haiekin egon eta justifikazioak entzun ondoren. Aurkeztutako eskaintzak, bai onartutakoak bai ireki gabe baztertutakoak edo ireki ondoren atzera botatakoak, bere espedientean artxibatuko dira. Kontratua adjudikatu ondoren errekurtsoak jartzeko epea irekiko da. Epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura utziko da. Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da. Administrazioaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, atzerapenak eragindako kalte-ordainak ordainduko zaizkio enpresa adjudikaziodunari **12. KONTRATUA FORMALIZATZEA** Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da kontratua, SPKLak 153 artikuluan xedatu bezalA.		definitiva. Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir éste adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación al licitador o licitadores siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible y que la nueva empresa adjudicataria haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente. Al amparo de lo previsto en el art. 152.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento acordado por el órgano de contratación antes de la adjudicación, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a quienes hayan licitado será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquellos. Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas. El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello. En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables a la Administración, se indemnizará a la empresa adjudicataria de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar. **12. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO** El contrato se formalizará conforme a lo previsto en el artículo 153 de la LCSP en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación **III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**

III. KONTRATUA BETETZEA		
13. KONTRATUAREN ARDURADUNA		**13. RESPONSABLE DEL CONTRATO**
Zarauzko Udaleko Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako departamentuko arduraduna izango da kontratu hau gauzatzearen arduraduna, SPKLaren 62. artikuluan xedatutakoaren arabera.		En el presente contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62 de la LCSP se designa como responsable de la ejecución del contrato a la responsable del departamento de Obras Públicas Infraestructuras y Servicios del Ayuntamiento de Zarautz
14. EMAKIDADUNAREN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK		**14. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LA CONCESIONARIA**
1.- Emakidaduna behartuta dago lanaren, Gizarte Segurantzaren, laneko segurtasun eta higienearen eta laneko arriskuen prebentzioaren arloan indarrean dauden legezko xedapenak betetzera. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez baditu. Horretako, laneko arriskuen ebaluazioaren azterketa aurkeztuko du.		1.- La concesionaria está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, y de prevención de riesgos laborales, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento. A tal efecto deberá presentar el correspondiente estudio de evaluación de riesgos laborales.
Emakidadunak zerbitzua emateko hartutako langileek ez dute inongo lan-loturarik izango Zarauzko Udalarekin, soilik zerbitzuaren emakidadunarekin izango dute lotura.		El personal que la concesionaria adscriba al servicio no guardará vinculación laboral con el Ayuntamiento de Zarautz, dependiendo exclusivamente en su relación de la concesionaria.
Pertsonalean aldaketak gertatzen direnean, Udalari jakinaraziko zaizkio aldaketa horiek: izenak, oporrak, ordezkapenak...		Cuando existan cambios en el personal, deberá informar al Ayuntamiento de las variaciones, indicando nombres, vacaciones, suplencias...
Udalak eskatuz gero, emakidadunak bere langileen lan-kontratuak eta Gizarte Segurantzako afiliazio- eta kotizazio-dokumentuak aurkeztu beharko ditu.		A requerimiento del Ayuntamiento, la concesionaria estará obligada a la entrega de los contratos de trabajo y los documentos de afiliación y cotización a la Seguridad Social de sus empleados / as.
Zerbitzuan inolako eraginik izan dezakeen greba edo lan-gatazkaren bat gertatzen bada, enpresa emakidadunak behar besteko aurrerapenarekin horren berri emango dio Udalari, beharrezkoak diren neurriak hartzeko eta zerbitzu minimoak betetzen direla bermatzeko.		En caso de huelga o conflictos laborales que puedan incidir en la normal prestación de los servicios, la concesionaria deberá poner dicha circunstancia en conocimiento del Ayuntamiento con la suficiente antelación, al objeto de que por parte de éste se adopten las medidas oportunas, garantizándose asimismo la cobertura de los servicios mínimos.
2.-Udalak ikusten badu, herri onurako behar edo helburuen ondorioz, emakidadunari erabiltzen utzitako espazio fisikoa berak behar duela, emakidaduna behartuta egongo da bere jarduera eten edo gelditzera, eten hori eragin duen kausak		2.-Si durante la ejecución del contrato, el Ayuntamiento, se viere en la necesidad de ocupar el espacio físico concedido al uso a la concesionaria, debido a necesidades o fines de interés público, la concesionaria vendrá obligada a suspender o rescindir su actividad durante el

irauten duen denboran. Kasu horretan, Udalak, ahal izanez gero, beste leku bat proposatuko dio emakidadunari egiten duen zerbitzuarekin jarraitu ahal izateko.		tiempo que se mantenga la causa que provoque tal suspensión. En tal caso el Ayuntamiento, y siempre que las condiciones lo permitan, propondrá a la concesionaria a otro lugar para la continuidad del servicio que ésta presta.
4.- Emakidadunaren ardura izango da, eta soilik berea, ustiapenaren ondorioz sortzen diren betebehar administratibo, zibil, merkataritzako edo lanekoak betetzea.		4.- La concesionaria es responsable exclusiva del cumplimiento de las obligaciones administrativas, civiles, mercantiles o laborales que pudieran nacer como consecuencia de la explotación.
5.- Emakidaduna da alokairuko toldoen ustiapenaren kudeaketaren arduraduna, eta, edozein enpresa-jarduera bezala, bere gain eta kontura izango da.		5.- La concesionaria es responsable de la gestión de la explotación del servicio de alquiler de toldos en la playa de Zarautz, sufriendo el riesgo y ventura inherente a cualquier actividad empresarial.
6.- Erreklamazio-orriak edukitzea.		6.- Disponer de las correspondientes hojas de reclamaciones.
7.- Beteta edukiko ditu emakidari atxikitako langileei eragiten dieten Gizarte Segurantzako arauak, baita zerga-betebeharrak ere.		7.- Cumplir cuantas normas de Seguridad Social afecten al personal adscrito a la concesión y estar al corriente en el cumplimiento de sus deberes fiscales.
8.- Ustiapena behar den bezala egingo da; oro har, erabiltzaileekiko zuzentasun osoarekin.		8.- La explotación deberá realizarse debidamente y, en todo caso, con la máxima corrección para las personas usuarias.
9.- Zerbitzua eman ahala, Udalari horren berri emango dio, eta etengabeko harremana izango du Udaleko teknikariekin. Horretarako, erraztasunak emango dizkio Zarauzko Udalari, lanen garapenari buruz egin behar dituen ikuskaritza- eta kontrol-zereginetan, eta bete egingo ditu Zarauzko Udalak emandako ohar eta jarraibideak.		9- Informar al Ayuntamiento del estado progresivo de la realización del servicio, manteniéndose en continuo contacto con el personal técnico del Ayuntamiento. Para ello deberá facilitar el ejercicio de las funciones de inspección y control que sobre el desarrollo de los trabajos corresponden al Ayuntamiento de Zarautz y dar cumplimiento a las observaciones e instrucciones que reciba del Ayuntamiento de Zarautz.
10.- Emakidadunak ordainduko ditu emakidaren ustiapenaren ondorioz eragiten dituen kalteak.		10.- La concesionaria deberá indemnizar de los daños que ocasionare a terceros con motivo de la explotación de la concesión.
11.- Kontratistak bere hartzekodun edo hornitzaileei ordaintzen ez badie, Udala ez da horren kargu egingo, eta ez da horren erantzule izango, ezta instalazioetan hirugarrenei egiten zaizkien kalte, lapurreta eta hondatzeena ere.		11.- El Ayuntamiento no se hará cargo, ni será responsable de la falta de pago de la concesionaria a sus acreedores o proveedores, ni de los deterioros, robos o daños a terceros que se cometan en las instalaciones.

15. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

15.1. Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea (Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten araudietan arautua). Era berean, honako hau ere beteko da: "ZARAUZKO UDALEAN ETA UDALERRIAN EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO ARAUAK EMATEN DITUEN UDAL ORDENANTZA"

1. Emakidaren zerbitzu hizkuntza:

a) Emakida honen xede diren prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta, kontratuaren zerbitzu-hizkuntza euskara izango da nagusiki.

   Zarautz herri euskalduna dela kontuan izanik, erabiltzaileei harrera euskaraz egingo zaie beti.

b) Toldoak alokatzeko erabiltzen diren idatzi edo inprimakiak, errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz egingo dira. Piktogramak ere erabili ahal izango dira, beti ere euskarazko testuarekin. Hizkuntza gehiagotan egiten badira euskarazko testua ondo lehenetsiko da.

   Euskarazko testuen kalitatea ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Euskara Departamentura bidaliko dira zuzentzera.

c) Emakidadunak parte hartuko du Urola Kostako Udal Elkarteak eta Zarauzko Udalak antolatutako "ONGI ETORRI EUSKARAREN HERRIRA" egitasmoan, Udalak hala eskatzen badio.

15. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

15.1. Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6 y regulado por la Ley 17/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla. Se dará cumplimiento, así mismo, de LAS NORMAS ESTABLECIDAS EN LA ORDENANZA MUNICIPAL PARA LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKARA EN EL AYUNTAMIENTO Y MUNICIPIO DE ZARAUTZ"

1) Idioma de servicio de la concesión:

a) Debido a las características propias de la prestación objeto de la presente concesión, la lengua de servicio será principalmente el euskera.

   Siendo Zarautz un municipio euskaldun, la primera atención a las personas usuarias se realizará siempre en euskera.

b) La documentación o impresos que se utilicen para el alquiler de los toldos, los rótulos, avisos, señales y demás comunicaciones generales se realizarán en euskera. También se podrán utilizar pictogramas, siempre con texto en euskera. Si se realizan en más idiomas, se priorizará el texto en euskera.

   Para asegurar la calidad de los textos en euskera, los textos de gran difusión y/o de uso recurrente se remitirán al Departamento de Euskera para su corrección.

c) La empresa concesionaria participará en el proyecto "ONGI ETORRI EUSKARAREN HERRIRA", organizado por la Mancomunidad Urola Kosta y el Ayuntamiento de Zarautz, si así se lo requiere el Ayuntamiento.

2) Capacidad lingüística:

2. Hizkuntza gaitasuna:

a) Zerbitzua emango duten langileek administrazioko 2. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea izango dute ahozko trebetasunean.

b) Euskara gaitasuna titulu bitartez egiaztatu beharko da (Europako Erreferentzia Esparru Bateratuko B2 titulua edo horren baliokidea) edo, bestela, Udalak jarritako proben bitartez.

3. Udalarekiko harremanak:

Administrazio kontratatzailearekin euskara erabiliko da kontratuak eragiten dituen harremanetan:

a) Ahozko komunikazioetan: euskaraz. Euskaraz ondo dakien inor ez badago, enpresak berehala jarri behar izango ditu administrazioarekin euskaraz jardun ahal izateko baliabideak edo euskaraz behar bezala hitz egiteko gaitasuna duten langileak.

b) Idazkiak euskaraz aurkeztuko dira.

4. Hizkuntza baldintzak ez betetzea:

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta, hortaz, betetzen ez badira, kontratua bertan behera uztea ekar dezakete, aipatutako legearen 211 artikuluari jarraiki.

15.2.Enpresa adjudikaziodunaren lan eskubideak eta betebeharrak

1. Kontratuak derrigorrez bete beharko ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarri diren legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapenak.

a) El personal encargado de prestar el servicio deberá acreditar un nivel de euskera oral equivalente al perfil lingüístico 2 de la Administración.

b) La acreditación de la capacidad lingüística se realizará mediante los títulos correspondientes (título B2 del Marco Común Europeo de Referencia) o bien mediante las pruebas que el Ayuntamiento establezca.

3) Relaciones con el Ayuntamiento:

Normalmente se utilizará el euskera con la administración contratante, en todas aquellas relaciones que se den como consecuencia del contrato:

a) La comunicación oral se realizará en euskera. En caso de que no exista en la empresa persona alguna con buen conocimiento de euskera, la empresa deberá disponer de inmediato los medios necesarios o bien el personal con suficiente capacidad lingüística en euskera para poder comunicarse en dicha lengua con la administración.

b) Los escritos se redactarán en euskera.

4) Incumplimiento de los requisitos lingüísticos:

Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211 de la citada ley.

15.2. Derechos y obligaciones laborales de la empresa adjudicataria

1.El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarais y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo

Durante la vigencia del contrato y siempre que se produzca una variación en la plantilla con que se

Kontratua indarrean den bitartean, kontratuaren hasierako plantillan aldaketak gertatzen badira (bai erretiro, heriotza, borondatezko baja, kaleratze, aldi baterako ezintasun, ezintasun iraunkor eta abarrengatik, bai zerbitzuaren beharrengatik), baja hori bete aurretik adjudikaziodunak Udalari horren berri emango dio. Adjudikaziodunaren ardura osoa izango da bere zerbitzuan izango dituen langileen kontratazioa eta horien prestakuntza. Zarauzko Udalak ez du inongo harreman juridikorik izango adjudikaziodunarentzat lanean diharduten langileekin, ez agiri hauen xede den kontratua indarrean den bitartean ez kontratua bukatu ondoren ere. 2. Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei zein hitzarmen kolektibo aplikatu zaien adierazi beharko dute lizitatzaileek, adjudikazioa lortzen badute. Halaber, behin kontratua adjudikatu eta gero langileei benetan aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematera behartutako egongo dira. 3. Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du enpresa adjudikaziodunak kontratua gauzatzen den denbora guztian, beti ere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, txikiagoa izan. 4. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLaren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 221.f) artikuluaren arabera. **15.3. Berdintasuna. Emakumeen eta gizonen berdintasuna bermatzeko eskubide eta betebeharrak** Kontratatutako pertsona edo entitate juridikoak arau hauetan jarritako betebeharrak bete behar ditu: 3/2007 Lege Organikoa, Emakume eta Gizonen Benetako Berdintasunari buruzkoa; 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen		inicia el mismo, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez, etc. o cualquier otra que se produzca por necesidades del servicio la empresa adjudicataria está obligada a dar cuenta al Ayuntamiento previamente a cubrir la baja causada. Será de cuenta y cargo de la empresa adjudicataria exclusivamente la contratación del personal a su servicio y su formación. El Ayuntamiento de Zarautz no tendrá relación jurídica alguna con el personal al servicio de la adjudicataria durante el plazo de vigencia del contrato objeto de este pliego ni al término del mismo. 2.Quienes liciten deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios. Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras. 3.La empresa adjudicataria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel 4.Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley. **15.3. Igualdad. Derechos y obligaciones para garantizar la igualdad de mujeres y hombres** 1. La empresa adjudicataria deberá cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres; Ley 9/2017 de contratos; así

Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena; 9/2017 Legea, kontratuena; ETA EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO ZARAUZKO UDAL ORDENANTZA. Horretarako, honakoa eskatuko da:		como en LA ORDENANZA MUNICIPAL DE ZARAUTZ PARA LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES. Para ello se exigirá:
-50 langiletik gorako enpresei Berdintasun Planaren erregistro-orria eta ordainsarien auditoria-erregistroa egina dutela egiaztatzea. (901/2020 Errege Dekretua, Berdintasun Planen erregistroari buruzkoa eta 902/2020 Errege Dekretua, emakume eta gizonen ordain-sarien berdintasunari buruzkoa).		-Las empresas de 50 o más trabajadores y trabajadoras deberán justificar haber realizado el registro del Plan de Igualdad y de la auditoría de los salarios (Real Decreto 901/2020, por el que se regulan los Planes de Igualdad y su registro, Real Decreto 902/2020 de Igualdad retributiva de mujeres y hombres).
-Berdintasun Plana oraindik erregistratuta ez duten aurreko paragrafoan aipatutako enpresen kasuetan, Berdintasun Plana aurkeztu beharko dute, ordainsarien diskriminazioa ekiditeko onartutako neurriak barne.		-Las empresas referenciadas en el párrafo anterior que todavía no tengan registrado el Plan de Igualdad, deberán presentar dicho Plan de Igualdad, así como las medidas aprobadas para evitar la discriminación retributiva.
2.Era berean, enpresa guztiek emakumeen aurkako diskriminazioari aurre egiteko neurrien zerrenda edo plana aurkeztu beharko dute; esaterako, sexu- eta sexuagatiko- jazarpen sexistaren aurkako neurriak, askatasun sexuala bermatzeko neurriak edota LGTBI+ kolektiboen kontrako jazarpenei aurre egiteko neurriak.		2.Asimismo, todas las empresas deberán presentar la relación o plan de medidas para prevenir la discriminación contra las mujeres; por ejemplo, medidas contra el acoso sexista por razón de sexo, medidas para garantizar la libertad sexual o medidas para combatir el acoso al colecitvo LGTBI+.
-Neurriak azaltzen dituen dokumentua kontratua formalizatzen den unean aurkeztu beharko da. (10/2022 Lege Organikoaren 12. artikulua, 3/2007 Lege Organikoaren 48. artikulua eta 4/2023 Legearen 15. artikulua).		-El documento que recoge dichas medidas deberá presentarse en el momento de formalización del contrato. (Artículo 12 de la Ley Orgánica 10/2022, artículo 48 de la Ley Orgánica 3/2007 y articulo 15 de la Ley 4/2023).
3.Zerbitzua garatuko duten talde lizitatzaileko pertsona guztiek emakumeenganako eta gizonenganako jarrera errespetagarria eta berdinzalea edukiko dute une oro, eta inoiz ez dute izango jarrera desatsegin, mingarri edo diskriminatzailerik, sexu, ideologia, jatorri etniko, nazionalitate edo sexu-orientazioagatik (Konstituzioaren 14. artikulua).		3.Todas las personas del equipo licitador que vayan a desarrollar el servicio mantendrán en todo momento una actitud respetuosa e igualitaria hacia mujeres y hombres, sin que puedan en ningún momento mostrar actitudes desagradables, ofensivas o discriminatorias por razón de sexo, ideología, origen étnico, nacionalidad u orientación sexual (artículo 14 de la Constitución).
4.Kontratatutako pertsonak edo entitate juridikoak dokumentazio, idazki, publizitate, irudi eta material guztietan komunikazioa modu ez-sexista eta barneratzailean erabiltzea (emakumeen eta gizonen berdintasunerako		4.Las personas o entidades jurídicas contratadas deben realizar un uso no sexista e inclusivo de la comunicación en toda documentación, escritos, publicidad, imágenes y materiales (artículo 34 de la ORDENANZA MUNICIPAL DE ZARAUTZ PARA LA IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES).

zarauzko udal ordenantzaren 34. artikulua). -Baldintza hau betetzen dela bermatzeko, kontratuak iraun duen bitartean erabili den dokumentazio, publizitate, idatzi nahiz material grafikoen kopiak eskatuko dira (euskarri informatikoan). 5. Kontratuaren jarraipenari lotutako memorietan, pertsonei buruzko datuak sexuaren arabera banatuta emango dira, eta datuen analisia egingo da (pertsonekin zerikusia duten kontratuetan). 6. Pertsona edo entitate lizitatzaileak gutxienez hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du kontratuaren iraunaldi guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera. Eta soldata ezin izango da inolaz ere jarritako soldata baino txikiagoa izan. Bestalde, soldata-bereizkerian arreta berezia ezarriko du, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari begira. Baldintza hori betetzen dela bermatzeko, langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzak jasotzen dituen hitzarmenaren kopia eta nomina-agiriak eskatuko ahalko dira, edo, kasuan kasu, zinpeko aitorpena. 7. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko berdintasun-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskapena ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da. Halaber, baldintza hauek betetzeko, adjudikaziodunak Parekidetsun Departamentuaren aholkularitza eta laguntza jaso ahal izango ditu. 8. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzok betetzen ez badira, kontratua bukatu daiteke, lege horren 211.f) artikuluaren arabera.		-Para garantizar el cumplimiento de este requisito se solicitarán copias en soporte informático de la documentación, publicidad, escritos y/o material gráfico utilizado durante la vigencia del contrato. 5.En las memorias de seguimiento del contrato, se aportarán los datos relativos a las personas desagregados por sexo y se realizará un análisis de los datos (en los contratos relacionados con las personas). 6.La persona o entidad licitadora deberá abonar como mínimo el salario recogido en el convenio colectivo durante toda la duración del contrato, en función de la categoría profesional a la que pertenezca el trabajador o trabajadora. En ningún caso el salario podrá ser inferior al establecido. Por otro lado, prestará especial atención a la discriminación salarial en relación con la igualdad entre mujeres y hombres. Para garantizar el cumplimiento de este requisito, se podrá solicitar copia del convenio donde se recojan las condiciones de trabajo que se aplicarán efectivamente a los trabajadores y trabajadoras, así como las nóminas correspondientes o, en su caso, una declaración jurada. 7. De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento de condiciones de igualdad del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado. Asimismo, para el cumplimiento de estos requisitos, la empresa adjudicataria podrá contar con el asesoramiento y la ayuda del Departamento de Igualdad. 8. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley. **16. PROCEDIMIENTO SANCIONADOR**

16.PROZEDURA ZIGORTZAILEA Udalak izango ditu zerbitzua ikuskatu eta fiskalizatzeko ahalmenak. a) Honako hauek izango dira adjudikaziodunak egin ditzakeen arau-hauste oso larriak: -Denboraldiko zerbitzua ustiatzeko beharrezkoa den baimena ez edukitzea. -Arau-hauste larriak behin eta berriz egitea. Arau-haustea behin eta berriro egin dela ulertuko da, baldin arau-hauslea bi aldiz baino gehiagotan zigortua izan bada arau-hauste larri bat egiteagatik. -Emakidaren xedea eta bertan ezarritako mugak ez errespetatzea. -Zerbitzua zuzenean berak ez ematea, beste bati laga edo eskualdatu diolako. -Erantzukizun zibileko aseguruaren primak ordaindu gabe izatea. -Udalak emandako aginduak ez betetzea edo horiei eragozpenak jartzea, baldin agindu horiek zerbitzuari buruzkoak badira eta baimena arautzen duten agirietan aurreikusita badaude. -Kontratuari atxikitako langileen gizarte segurantzako ordainketetan egunean ez egotea. b) Honako hauek izango dira adjudikaziodunak egin ditzakeen arau-hauste larriak: -Zerbitzua bera hobetze aldera edo zerbitzuko akatsak zuzentze aldera, Udalak emandako jarraibideak betetzerakoan atzeratzea. -Arau-hauste arinak behin eta berriz egitea. -Adjudikazioa egiten denetik hitzartutako epean zerbitzua martxan ez jartzea. Atzeratutako bi eguneko, akats larri bat egin dela ulertuko da. -Hondartzako salbamenduko arduradunek, Kostaldeetako Administrazioak, Udaltzaingoak edo udal zerbitzuek emandako jarraibideei behin eta berriz kasurik ez egitea. c) Honako hau izango da adjudikaziodunak egin dezakeen arina: -Betebehar orokorrak ez betetzea.		El Ayuntamiento ostentará las facultades de inspección y fiscalización del servicio. a) Se considerarán infracciones de carácter muy grave por parte de la concesionaria, las siguientes: -No contar con la preceptiva autorización para la explotación del servicio de temporada -La reiteración y la reincidencia de las faltas graves. Hay reiteración cuando el infractor hubiese sido sancionado más de dos veces por la comisión de una infracción grave. -No respetar el objeto de la concesión y los límites establecidos en la misma. -No ejercer directamente la prestación del servicio, cediéndola o traspasándola. -No estar al corriente en el pago de las primas del seguro de responsabilidad civil. -La negativa o resistencia a dar cumplimiento a las órdenes dadas desde el Ayuntamiento, siempre que fueran relativas al servicio y estuviesen previstas en los pliegos que rigen la autorización. -No estar al corriente de los pagos a la seguridad social del personal adscrito al contrato. b) Se considerarán infracciones graves por parte de la concesionaria las siguientes: -El retraso en el cumplimiento de las directrices emanadas del Ayuntamiento tendentes a mejorar el servicio o a corregir deficiencias en el mismo. -La reiteración o reincidencia de faltas leves. -La no puesta en marcha del servicio en el plazo estipulado desde la adjudicación. Se considerará que existe una falta grave por cada dos días de retraso. -Hacer caso omiso reiteradamente de las indicaciones de responsables de salvamento de la playa, de la Administración de Costas, de la Policía Municipal o de los servicios municipales. c) Se considerarán infracciones de carácter leve por parte de la concesionaria: -El incumplimiento de obligaciones de general observancia. Respecto a las sanciones, el Ayuntamiento ostentará las facultades de inspección y fiscalización del servicio y en ejercicio de su

Isunei dagokienez, Udalak izango du zerbitzua ikuskatu eta fiskalizatzeko ahalmena; eta, bere ahalmena erabiliz, zerbitzua ematen duen enpresa adjudikazioduna zigortu dezake, xede horrekin irekitako espedientea izapidetu ondoren eta, betiere, aurrez enpresari entzunda.

— Arau-hauste arinei 300 euro arteko isuna jarri ahalko zaie.
— Arau-hauste larriei 301 eta 6.000 euro bitarteko isuna jarri ahalko zaie.
— Arau-hauste oso larriei 6.001 eta 15.000 euro bitarteko isuna jarri ahalko zaie.

Baimenak bukatzea ekar lezaken arrazoia edozein izanda ere, enpresa kontratistak arau-hauste nabarmena egiten jarraitzen badu, zerbitzu eskudunak baimena bukatzea proposatuko du, eta baimenak Udalari eragindako kalte eta galeren ondorioz eska daitezkeen kalte-ordainak eskatu. Adjudikaziodunak ordea, ezingo du kalte-ordainik eskatu.

17. EMAKIDA BUKATZEA

Baimenek beren indarraldia galduko dute honako edozein kasutan:

- Indarraldia bukatu dutelako, luzapenetan izan ezik.
- Emakidadunak uko egin diolako.
- Udalak hala erabaki duelako, zerbitzua gaizki betetzeagatik edo herri-onurako ustekabeko arrazoiengatik. Azken kasu horretan kalte-ordaina emango zaio emakidadunari.
- Agiri hauen arabera ezarritako urteko kanona ez ordaintzeagatik

Zerbitzua eskainiko duten langileek ez dute Udalarekin laneko edo bestelako harremanik izango.

Emakidaren indarraldia bukatzen denetik hiru hilabete pasatuta ez baldin badago behin betiko bermearen kontura gauzatu beharreko erantzukizunik, bermea itzuli egingo da.

potestad podrá sancionar a la concesionaria del servicio mediante la instrucción de expediente incoado con tal finalidad y en todo caso previa audiencia de la empresa:

Las faltas leves, con multa de hasta 300 euros.
Las faltas graves serán sancionadas con multas de 301 euros a 6.000 euros.
Las faltas muy graves serán sancionadas con multas de 6.001 euros a 15.000 euros.

Sin perjuicio de las causas de finalización de las autorizaciones, si la empresa contratista persistiese en una actuación significativa de notoria infracción, el Servicio competente propondrá la resolución de la autorización, con posible indemnización por los daños y perjuicios causados por la misma al Ayuntamiento, y sin que la concesionaria pueda solicitar indemnización alguna

17. RESOLUCIÓN DE LA CONCESIÓN

La autorización perderá su vigencia en cualquiera de los siguientes casos:

- Por cumplimiento del plazo de vigencia.
- Por renuncia de la concesionaria.
- Por decisión del Ayuntamiento, en casos de cumplimiento defectuoso, o si así lo justifican causas sobrevenidas de interés público, en cuyo supuesto se indemnizará al concesionario
- La falta de abono del canon anual conforme a lo establecido en los presentes pliegos.

El personal que ofrezca el servicio no tendrá ninguna relación laboral ni de otro tipo con el Ayuntamiento.

Transcurridos tres meses desde la finalización de la vigencia de la concesión, si no resultaren responsabilidades que hayan de ejercitarse contra la garantía definitiva, se procederá.

III.- <u>NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE</u>

III.- <u>IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA</u> **18. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA** – 22/1988 Legea, uztailaren 28koa, Kostaldeei buruzkoa. – 1471/1989 Errege Dekretua, abenduaren 1ekoa, uztailaren 28ko 22/1988 Legea, Kostaldeei buruzkoa, garatu eta betearazteko Erregelamendu Orokorra onestekoa. – 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena – 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Herri-administrazioetako Kontratuei buruzko Erregelamendu Orokorra onartzen duena eta 773/2015 Errege Dekretua, abuztuaren 28koa, aipatutako Erregelamendu Orokorreko zenbait manu aldatzen dituena. – 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Tori araubidearen oinarriak arautzen dituena – Aplika daitekeen beste edozein Administrazio-klausula Zehatzen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da. **19. JURISDIKZIO ESKUDUNA** Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin bat etorriz. Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 123 eta 124. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek		**18. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO** – Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas. – Real Decreto 1471/1989, de 1 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General para Desarrollo y Ejecución de la Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas. – Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público – Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y así como el Real Decreto 773/2015, de 28 de agosto, por el que se modifican determinados preceptos del citado Reglamento. – Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. – La restante que sea de aplicación. En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego. **19. JURISDICCIÓN COMPETENTE** Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo prevista por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 de 5 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango dute

Zarauten, 2026ko otsailean

I. ERANSKINA. DEUC

II. ERANSKINA. ESKAINTZA

Izen-abizenak
.....
Helbidea
.....
Posta Kodea .....
Nortasun-agiria.....
Telefonoa .....

Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero)
Izen-abizenak
.....
Helbidea
.....
Posta Kodea .....
Nortasun-agiria edo IFK (pertsona juridikoa bada): .....
Telefonoa .....

JABARI PUBLIKOAREN ZATI BATEN ERABILERA PRIBATIBOA : ZARAUZKO HONDARTZAN ALOKAIRUKO TOLDOAK JARTZEk Zarauzko Udalak deitutako prozeduraren berri izan dut, eta hona hemen nire

ADIERAZPENA:

1.- Hitz ematen dut kontratua onartutako klausula-agiriaren arabera burutuko dudala, hurrengo prezio eta baldintzetan:

-Kanona…….. euro

-Berdintasun irizpideak.

Kontziliazio neurriak: Enpresak indarrean dituen lan baldintzen artean honako kontziliazio neurriren bat badu:

Zarautz, febrero de 2026

ANEXO I. DEUC

ANEXO II. PROPUESTA

Nombre y apellidos
……..
Domicilio
…….
Código Postal.....,
D.N.I. nº.....,
Teléfono .....

Datos del representante (si existe)
Nombre y apellidos
……..…….
Domicilio
…….
Código Postal.....
Documento de identidad o CIF (si es persona jurídica…….
Teléfono .....

He tenido conocimiento del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Zarautz **PARA** para **USO PRIVATIVO DE UNA PORCIÓN DE DOMINIO MARITIMO TERRESTRE: INSTALACIÓN DE TOLDOS DE ALQUILER EN LA PLAYA DE ZARAUTZ**, y he aquí mi

DECLARACIÓN

1º.- Que me comprometo a su ejecución con arreglo a los pliegos aprobados, por el siguiente precio y condiciones:

-Canon……..euros

-Criterios de igualdad.

Medidas de conciliación: se valorará si la empresa tiene alguna de las siguientes medidas de conciliación entre las condiciones de trabajo vigentes:

□ Baimen eta lizentziatan, aplikagarria zaien araudian jasotakoak baino ahaidetasun gradu bat gehiagoko senideei aitortuak izatea: □ Adin txikiko seme-alabak edo eta laguntza behar duten lehen mailako familiarrak medikura laguntzeko baimena: □ Lan egin beharreko jai egunen konpentsazioa, ekonomikoaz gain, disfrutean bikoizten duten kasuan: □ Norberaren arazoetarako ordaindutako 2 egun izateagatik: Edozein kasutan, neurri hauek aplikatzen direla egiaztatu beharko dute enpresan aplikagarri den paktu zein hitzarmena atxikituz, beti ere, langileen ordezkarien sinadurarekin eta ordezkaririk edo idatziz jasotako araudirik izan ezean, neurri horiek aplikatzen dituztela baieztatzen duen adierazpen sinatua atxikitu beharko dute langileei helarazteko betebeharrarekin. Arduradunakberdintasunean edo genero ikuspegian formakuntza edukitzea: -20 ordu edo gehiagoko formakuntza: -10-19 orduko formakuntza: - 2.- Administrazio-klausula zehatzen eta teknikoen agiria, eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat ematen ditut oso-osorik. 3.- Kontratuak burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditut. 4.- Era berean, lanaren zein zergen arloan legeak dioena edo araututa dagoena bete beharko dut 5.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei zein hitzarmen kolektibo aplikatu zaien adierazten dut, adjudikazioa lortuko banu: ……..ZEHAZTU ZEIN		• Reconocimiento de familiares con grado de parentesco superior en permisos y licencias a los recogidos en la normativa de aplicación: • Permiso para acompañamiento médico de hijos menores o familiares de primer grado dependientes: • Compensación de días festivos a trabajar, además de la económica, en el caso de que doblen en disfrute: • Por 2 días retribuidos por asuntos propios: En todo caso, deberán acreditar la aplicación de estas medidas mediante la adhesión del pacto o convenio que resulte de aplicación en la empresa, debiendo, en todo caso, adjuntar, con la firma de los representantes de los trabajadores y, en defecto de representación o normativa escrita, una declaración firmada que confirme su aplicación Que la persona responsable tenga formación en igualdad o perspectiva de género: - Formación en horas iguales o superiores a 20: - Formación de 10 a 19 horas: 2º Que conozco los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad. 3º.- Que cumplo con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la ejecución del contrato. 4º.- Que asimismo me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria. 5º.- Que el convenio colectivo que será de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatario será el siguiente: INDICAR CUAL…….

.....-(e)n, 2026ko ..... –ren .....-(e)an sinadura		En ..... a ..... de ..... de 2026 Fdo: